

<b>DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, MARCH 17, 2024</b> <b>TONE 8 / 8<sup>TH</sup> EOTHINON (MATIN'S GOSPEL)</b>	
<b>RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE EIGHT</b>	<b>أبوليتيكيون القيامة باللحن الثامن</b>
From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.	انْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَنِّنَ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ، لِكَيْ تُعْتِقَنَا مِنَ الْأَلَامِ، فَيَا حَيَاتَنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>During the Little Entrance, chant the above Resurrectional Apolytikion. The Eisodikon (Entrance Hymn) is "O come, let us worship... save us, O Son of God, Who art risen from the dead..." After the Little Entrance, chant the apolytikia in the following order:</i></li> </ul>	
<b>RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE EIGHT</b>	<b>أبوليتيكيون القيامة باللحن الثامن</b>
From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.	انْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَنِّنَ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ، لِكَيْ تُعْتِقَنَا مِنَ الْأَلَامِ، فَيَا حَيَاتَنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.
<b>APOLYTIKION OF ST. GEORGE IN TONE FOUR</b>	
As deliverer of captives and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings: Victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God, for our souls' salvation.	بما أنك للمأسورين محرر ومعنق، وللفقراء والمساكين عاضد وناصر، وللمرضى طبيب وشاف، وعن المؤمنين مكافح ومحارب، أيها العظيم في الشهداء جاورجيوس اللابس الظفر، تشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.
<b>KONTAKION FOR SUNDAY OF FORGIVENESS IN TONE SIX</b>	<b>قنداق لأحد الغفران، باللحن السادس</b>
Thou Who guidest to wisdom, and givest understanding and intelligence, the Instructor of the ignorant, and Helper of the poor, strengthen my heart and grant it understanding, O Master. Give me word, O Word of the Father; for behold, I shall not refrain my lips from crying to Thee, O merciful One, have mercy upon me who am fallen.	أيها الهادي إلى الحكمة، ورازق الفهم والفطنة، ومؤدب الجهال، وعاضد المساكين، شدد قلبهم قلبي أيها السيد، وأعطني كلمة يا كلمة الأب، لأنني هاأنذا لا أمتنع شفقتي من الصراخ إليك: يا رحوم، ارحمني أنا الواقع.
<b>EPISTLE for the Sunday of Forgiveness</b>	<b>الرسالة لأحد الغفران</b>
<p><i>Sing praises to our God, sing praises. (Psalm 46:6)</i> <i>Clap your hands, all you nations. (Psalm 46:1)</i></p> <p><b>The Reading is from St. Paul's Letter to the Romans (13:11-14:4)</b></p> <p>Brethren, salvation is nearer to us now than when we first believed; the night is far gone, the day is at hand. Let us then cast off the works of the darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves becomingly as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling or jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. As for the man who is weak in faith, welcome him, but not for disputes over opinions. One believes he may eat anything, while the weak man eats only vegetables. Let not him who eats despise him who</p>	<p>صلُّوا وأوقوا الربَّ إلَهِنا.</p> <p>الله معروف في أرض يهوذا. إسمه عظيم في إسرائيل.</p> <p>فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل رومية (4:14-11:13)</p> <p>يا إخوة، إن خلاصنا الآن أقرب مما كان حين أمنا. قد تناهى الليل واقترب النهار، فلندع عنا أعمال الظلمة ونلبس أسلحة النور. لنسلكن سلوكاً لائقاً كما في النهار، لا بالفصوف والسكر، ولا بالمتصاجح والعهر، ولا بالخصام والحسد، بل البسوا الربَّ يسوع المسيح ولا</p>

